

Journals

No. 158

Wednesday, October 3, 2012

2:00 p.m.

Journaux

N^o 158

Le mercredi 3 octobre 2012

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Sandhu (Surrey North), Bill C-447, An Act respecting the repeal and replacement of the Veterans Review and Appeal Board Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Sandhu (Surrey-Nord), le projet de loi C-447, Loi concernant l'abrogation et le remplacement de la Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton), one concerning labour unions (No. 411-2038);

— by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), one concerning budget measures (No. 411-2039);

— by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-2040);

— by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 411-2041);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Davidson (Sarnia—Lambton), une au sujet des syndicats (n^o 411-2038);

— par M. Godin (Acadie—Bathurst), une au sujet des mesures budgétaires (n^o 411-2039);

— par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 411-2040);

— par M. Davies (Vancouver Kingsway), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n^o 411-2041);

— by Mr. MacAulay (Cardigan), three concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 411-2042 to 411-2044);

— by Mr. Alexander (Ajax—Pickering), one concerning national holidays (No. 411-2045);

— by Mr. Bevington (Western Arctic), one concerning the protection of the environment (No. 411-2046);

— by Mrs. Mourani (Ahuntsic), one concerning foreign aid (No. 411-2047);

— by Mr. Thibeault (Sudbury), one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 411-2048) and one concerning gasoline prices (No. 411-2049);

— by Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), one concerning foreign aid (No. 411-2050);

— by Mr. Cotler (Mount Royal), one concerning foreign aid (No. 411-2051) and one concerning the protection of the environment (No. 411-2052);

— by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), one concerning the protection of the environment (No. 411-2053) and one concerning telecommunications (No. 411-2054);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning the protection of the environment (No. 411-2055).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the revised return to the following question made into an Order for Return on September 17, 2012:

Q-745 — Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — From fiscal year 2010-2011 to the current fiscal year, what is the total amount of funding that the government provided, each year, in the riding of Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, by department or agency, initiative and amount? — Sessional Paper No. 8555-411-745-01.

APPLICATION FOR EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52, Mr. Valeriote (Guelph) asked leave to move the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, namely, food safety.

The Speaker decided that the matter was proper to be discussed and, pursuant to Standing Order 52(9), directed that it be considered later today, at the ordinary hour of daily adjournment.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism), seconded by Mrs. Ablonczy (Minister of State of Foreign Affairs (Americas and Consular Affairs)), — That Bill C-43, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

— par M. MacAulay (Cardigan), trois au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 411-2042 à 411-2044);

— par M. Alexander (Ajax—Pickering), une au sujet des fêtes nationales (n^o 411-2045);

— par M. Bevington (Western Arctic), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2046);

— par M^{me} Mourani (Ahuntsic), une au sujet de l'aide internationale (n^o 411-2047);

— par M. Thibeault (Sudbury), une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n^o 411-2048) et une au sujet du prix de l'essence (n^o 411-2049);

— par M^{me} Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), une au sujet de l'aide internationale (n^o 411-2050);

— par M. Cotler (Mont-Royal), une au sujet de l'aide internationale (n^o 411-2051) et une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2052);

— par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2053) et une au sujet au sujet des télécommunications (n^o 411-2054);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-2055).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse révisée à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents le 17 septembre 2012 :

Q-745 — M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — Quel est le montant total du financement accordé par le gouvernement depuis l'exercice 2010-2011, par année jusqu'à l'exercice en cours, dans la circonscription de Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, par ministère ou organisme, initiative et montant? — Document parlementaire n^o 8555-411-745-01.

DEMANDE DE DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52 du Règlement, M. Valeriote (Guelph) demande la permission de proposer l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir la salubrité des aliments.

Le Président décide qu'il est opportun de discuter de cette affaire et, conformément à l'article 52(9) du Règlement, ordonne qu'elle soit prise en considération plus tard aujourd'hui, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme), appuyé par M^{me} Ablonczy (ministre d'État des Affaires étrangères (Amériques et Affaires consulaires)), — Que le projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et

la protection des réfugiés, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, during the debate pursuant to Standing Order 52 later today, no quorum call, request for unanimous consent or dilatory motion shall be received by the Chair.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, durant le débat conformément à l'article 52 du Règlement, plus tard aujourd'hui, la présidence ne reçoive ni demande de quorum, ni demande de consentement unanime, ni motion dilatoire.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism), seconded by Mrs. Ablonczy (Minister of State of Foreign Affairs (Americas and Consular Affairs)), — That Bill C-43, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme), appuyé par M^{me} Ablonczy (ministre d'État des Affaires étrangères (Amériques et Affaires consulaires)), — Que le projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard), — That, in the opinion of the House, the government: (a) should not make a decision on the proposed takeover of Nexen by CNOOC without conducting thorough public consultations; (b) should immediately undertake transparent and accessible public hearings into the issue of foreign ownership in the Canadian energy sector with particular reference to the impact of state-owned enterprises; and (c) must respect its 2010 promise to clarify in legislation the concept of "net benefit" within the Investment Canada Act.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M^{me} LeBlanc (LaSalle—Émard), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement : a) ne devrait pas prendre de décision concernant le projet d'acquisition de Nexen par CNOOC sans d'abord procéder à des consultations publiques approfondies; b) devrait immédiatement organiser des audiences publiques transparentes et accessibles au sujet de la propriété étrangère dans le secteur canadien de l'énergie, en se concentrant particulièrement sur le rôle des sociétés d'État étrangères; c) devrait respecter la promesse qu'il a faite en 2010 de clarifier, dans la législation, le concept de « l'avantage net » contenu dans la Loi sur Investissement Canada.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 470 — Vote n° 470)

YEAS: 125, NAYS: 145

POUR : 125, CONTRE : 145

YEAS — POUR

Allen (Welland)
Ayala
Benskin
Boivin
Brisson
Casey
Choquette
Coderre

Angus
Bélanger
Bevington
Boulerice
Brosseau
Cash
Chow
Comartin

Ashton
Bellavance
Blanchette
Boutin-Sweet
Byrne
Charlton
Christopherson
Côté

Aubin
Bennett
Blanchette-Lamothe
Brahmi
Caron
Chicoine
Cleary
Cotler

Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking
Foote	Freeman	Fry	Garneau
Genest	Giguère	Godin	Goldring
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Pécllet	Pilon	Plamondon
Quach	Rac	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Turmel
Valeriotte — 125			

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anderson
Armstrong	Aspin	Baird	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Calandra	Calkins	Cannan	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Norlock
Obhrai	O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon
Opitz	Paradis	Payne	Penashue
Poillievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shiple	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Toet	Toews	Trost

Trottier	Truppe	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 145			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Tweed (Brandon—Souris), seconded by Mr. Watson (Essex), — That Bill C-321, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials), be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Tweed (Brandon—Souris), appuyé par M. Watson (Essex), — Que le projet de loi C-321, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque), soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 471 — Vote n° 471)

YEAS: 271, NAYS: 0

POUR : 271, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler	Ambrose
Anders	Anderson	Angus	Armstrong
Ashton	Aspin	Aubin	Ayala
Baird	Bélanger	Bellavance	Bennett
Benoît	Benskin	Bergen	Bernier
Bevington	Bezan	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Blaney	Block	Boivin	Boughen
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Braid
Breitkreuz	Brisson	Brosseau	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooze	Byrne
Calandra	Calkins	Cannan	Caron
Carrie	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisu	Chong	Choquette
Chow	Christopherson	Clarke	Cleary
Clement	Coderre	Comartin	Côté
Cotler	Crowder	Cullen	Cuzner
Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dykstra	Easter	Eyking	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Foote	Freeman	Fry	Gallant
Garneau	Genest	Giguère	Gill
Glover	Godin	Goguen	Goldring
Goodale	Gosal	Gourde	Gravelle
Grewal	Groguhé	Harper	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hassainia	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Holder

Hsu James	Hughes Jean	Hyer Julian	Jacob Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) Kenney (Calgary Southeast)
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Kent Lake Latendresse LeBlanc (Beauséjour) Lemieux Lizon MacKay (Central Nova) Martin McCallum	Kerr Lamoureux Lauzon LeBlanc (LaSalle—Émard) Leslie Lobb MacKenzie Masse McColeman	Komarnicki Lapointe Laverdière Leef Leung Lukiwski Mai May McGuinty	Larose Lebel Leitch Liu MacAulay Marston Mayes McKay (Scarborough— Guildwood)
McLeod Michaud	Menegakis Miller	Menzies Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Merrifield Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam) Morin (Laurentides—Labelle)
Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Nash
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) Nicholls O'Connor Pacetti Payne Plamondon Rae Ravignat Rempel Saganash Schellenberger Sgro Sitsabaiesan Stanton Storseth Thibeault Trottier Uppal Vellacott Watson	Mulcair Norlock Oliver Papillon Péclét Poilievre Raiitt Raynault Richards Sandhu Scott Shipley Smith St-Denis Strahl Toet Truppe Valeriotte Wallace Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Murray Nunez-Melo O'Neill Gordon Paradis Penashue Preston Rajotte Regan Rickford Saxton Seeback Shory Sopuck Stewart Sullivan Toews Turmel Van Kesteren Warawa Weston (Saint John)	Obhrai Opitz Patry Pilon Quach Rathgeber Reid Rousseau Scarpaleggia Sellah Sims (Newton—North Delta) Sorenson Stoffer Sweet Trost Tweed Van Loan Warkentin Wilks
Williamson Young (Oakville)	Wong Young (Vancouver South)	Woodworth Zimmer — 271	Yelich

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), seconded by Mrs. Ambler (Mississauga South), — That Bill C-383, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act and the International

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), appuyé par M^{me} Ambler (Mississauga-Sud), — Que le projet de loi C-383, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales et la Loi sur les

River Improvements Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development.

ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 472 — Vote n° 472)

YEAS: 269, NAYS: 0

POUR : 269, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler	Ambrose
Anders	Angus	Armstrong	Ashton
Aspin	Aubin	Ayala	Baird
Bélanger	Bellavance	Bennett	Benoit
Benskin	Bergen	Bernier	Bevington
Bezan	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Blaney
Block	Boivin	Boughen	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Braid	Breitkreuz
Brison	Brosseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne	Calandra
Calkins	Cannan	Caron	Carrie
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisu	Chong	Choquette	Chow
Christopherson	Clarke	Cleary	Clement
Coderre	Comartin	Côté	Cotler
Crowder	Cullen	Cuzner	Davidson
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra
Easter	Eyking	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Foote
Freeman	Fry	Gallant	Garneau
Genest	Giguère	Gill	Glover
Godin	Goguen	Goldring	Goodale
Gosal	Gourde	Gravelle	Grewal
Groguhé	Harper	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Harris (Cariboo—Prince George)	Hassainia	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Holder	Hsu
Hughes	Hyer	Jacob	James
Jean	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Lauzon	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)
Leef	Leitch	Lemieux	Leslie
Leung	Liu	Lizon	Lobb
Lukiwski	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mai	Marston	Martin	Masse
May	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Michaud	Miller
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)

Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Murray	Nash	Nicholls	Norlock
Nunez-Melo	Obhrai	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	Pacetti	Papillon
Paradis	Patry	Payne	Péclét
Penashue	Pilon	Plamondon	Poilievre
Preston	Quach	Rae	Raïtt
Rajotte	Rathgeber	Ravignat	Raynault
Regan	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Rousseau	Saganash	Sandhu
Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger	Scott
Seeback	Sellah	Sgro	Shipleigh
Shory	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	St-Denis
Stewart	Stoffer	Storseth	Strahl
Sullivan	Sweet	Thibeault	Toet
Toews	Trost	Trottier	Truppe
Turmel	Tweed	Uppal	Valeriote
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 269			

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-383, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act and the International River Improvements Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development.

En conséquence, le projet de loi C-383, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales et la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:24 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-424, An Act to amend the Canada Elections Act (contestation of election and punishment).

Mr. LeBlanc (Beauséjour), seconded by Mr. Eyking (Sydney—Victoria), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 24, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-424, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (contestation d'une élection et peines).

M. LeBlanc (Beauséjour), appuyé par M. Eyking (Sydney—Victoria), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52(10), the House proceeded to the consideration of a motion to adjourn the House for the purpose of discussing an important matter requiring urgent consideration, namely, food safety.

Mr. Valeriote (Guelph), seconded by Mr. Goodale (Wascana), moved, — That this House do now adjourn.

Debate arose thereon.

MIDNIGHT

At 12:02 a.m., the Speaker declared the motion adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Prime Minister — Reports of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-512-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by the Prime Minister — Reports of the Privy Council Office for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-651-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Oliver (Minister of Natural Resources) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Ninth Report of the Standing Committee on Finance, "Report on Part 3 on Bill C-38 (Responsible Resource Development)" (Sessional Paper No. 8510-411-112), presented to the House on Thursday, June 7, 2012. — Sessional Paper No. 8512-411-112.

— by Ms. Raitt (Minister of Labour) — Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act, R.S. 1985, c. C-13, sbs. 26(2). — Sessional Paper No. 8560-411-38-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Raitt (Minister of Labour) — Report of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Status of the Artist Act, S.C. 1992, c. 33, s. 61. — Sessional Paper No. 8560-411-399-02.

DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52(10) du Règlement, la Chambre procède à la prise en considération d'une motion d'ajournement de la Chambre en vue de discuter une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir la salubrité des aliments.

M. Valeriote (Guelph), appuyé par M. Goodale (Wascana), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Il s'élève un débat.

MINUIT

À 0 h 2, le Président déclare la motion adoptée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Premier ministre — Rapports du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-512-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par le Premier ministre — Rapports du Bureau du Conseil privé pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-651-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Oliver (ministre des Ressources naturelles) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au neuvième rapport du Comité permanent des finances, « Rapport sur la partie 3 du projet de loi C-38 (développement responsable des ressources) » (document parlementaire n° 8510-411-112), présenté à la Chambre le jeudi 7 juin 2012. — Document parlementaire n° 8512-411-112.

— par M^{me} Raitt (ministre du Travail) — Rapport du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, L.R. 1985, ch. C-13, par. 26(2). — Document parlementaire n° 8560-411-38-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Raitt (ministre du Travail) — Rapport du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi sur le statut de l'artiste, L.C. 1992, ch. 33, art 61. — Document parlementaire n° 8560-411-399-02. (*Conformément à l'article 32*

02. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities)

(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mrs. McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), one concerning foreign aid (No. 411-2056);

— by Mr. Strahl (Chilliwack—Fraser Canyon), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-2057);

— by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), one concerning abortion (No. 411-2058).

ADJOURNMENT

At 12:02 a.m., the Speaker adjourned the House until later today at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M^{me} McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), une au sujet de l'aide internationale (n^o 411-2056);

— par M. Strahl (Chilliwack—Fraser Canyon), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 411-2057);

— par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), une au sujet de l'avortement (n^o 411-2058).

AJOURNEMENT

À 0 h 2, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.